

**en** Installation instructions  
**cs** Návod k instalaci  
**dk** Installationsvejledning  
**de** Installationsanleitung  
**el** Οδηγίες εγκατάστασης  
**es** Instrucciones de instalación  
**et** Paigaldusjuhend  
**fi** Asennusohjeet  
**fr** Notice d'installation  
**hr** Upute za instaliranje  
**hu** Szerelési útmutató  
**it** Istruzioni per l'installazione  
**ko** 설치 설명서  
**lt** Įrengimo instrukcija  
**lv** Uzstādīšanas pamācība  
**mk** Упатство за инсталација  
**nl** Installatiehandleiding  
**pl** Instrukcja instalacji  
**pt** Manual de instalação  
**ro** Instrucțiuni de instalare  
**ru** Руководство по монтажу  
**sk** Návod na inštaláciu  
**sl** Navodila za namestitev  
**sq** Udhëzuesi i instalimit  
**sr** Uputstvo za instalaciju  
**sv** Installationsanvisning  
**tr** Montaj kılavuzu  
**uk** Посібник зі встановлення  
**zh** 安装说明  
**en** Country specifics



VIH R .../3 .R, VIH RW .../3 .R, VIH S .../3 .R,  
VIH SW .../3 .R

**Publisher/manufacturer**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



# Indice

## Istruzioni per l'installazione

### Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>73</b>
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso.....	73
1.2	Uso previsto.....	73
1.3	Avvertenze di sicurezza generali .....	73
1.4	Norme (direttive, leggi, prescrizioni) .....	74
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>	<b>75</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	75
2.2	Conservazione della documentazione.....	75
2.3	Validità delle istruzioni .....	75
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>75</b>
3.1	Targhetta del modello .....	75
3.2	Marcatura CE.....	75
<b>4</b>	<b>Montaggio, installazione e messa in servizio .....</b>	<b>75</b>
<b>5</b>	<b>Impostazione della temperatura nominale bollitore.....</b>	<b>75</b>
<b>6</b>	<b>Consegna all'utente.....</b>	<b>75</b>
<b>7</b>	<b>Soluzione dei problemi .....</b>	<b>76</b>
7.1	Riconoscimento e soluzione dei problemi .....	76
7.2	Fornitura di pezzi di ricambio.....	76
<b>8</b>	<b>Messa fuori servizio .....</b>	<b>76</b>
<b>9</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>	<b>76</b>
<b>10</b>	<b>Servizio assistenza tecnica .....</b>	<b>76</b>
<b>Appendice .....</b>		<b>77</b>
<b>A</b>	<b>Riconoscimento e soluzione dei problemi.....</b>	<b>77</b>
<b>B</b>	<b>Interventi di ispezione e manutenzione – panoramica.....</b>	<b>77</b>

## 1 Sicurezza

### 1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

#### Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

#### Segnali di pericolo e parole convenzionali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte per folgorazione



##### **Avvertenza!**

Pericolo di lesioni lievi



##### **Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

### 1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il bollitore ad accumulo è destinato a mettere a disposizione di abitazioni residenziali e piccole imprese acqua calda sanitaria fino ad una temperatura massima di 85 °C. Il prodotto è destinato ad essere integrato in un impianto di riscaldamento centralizzato. È previsto per la combinazione con generatori termici, la cui potenza rientra nei limiti indicati nei dati tecnici. Per la regolazione della produzione di acqua calda sanitaria possono essere utilizzate centraline azionate in base alle condizioni atmosferiche e centraline di generatori termici idonei. Si tratta di apparecchi di riscaldamento che prevedono la carica di un bollitore e che permettono di collegare un sensore di temperatura.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema

- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

#### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

### 1.3 Avvertenze di sicurezza generali

#### 1.3.1 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

**Validità:** Non per la Russia

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

**Validità:** Russia

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da Vaillant tecnici qualificati dotati di certificazione e con le necessarie competenze:

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Ispezione e manutenzione
- Riparazione
- Messa fuori servizio
- ▶ Rispettare tutte le istruzioni consegnate con il prodotto.
- ▶ Procedere conformemente allo stato dell'arte.
- ▶ Rispettare tutte le direttive, leggi, norme e altre disposizioni pertinenti.

#### 1.3.2 Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- ▶ Estrarre la spina elettrica.
- ▶ Oppure togliere tensione al prodotto disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente (dispositivo elettrico di separazione con un'apertura di contatti di almeno

## 1 Sicurezza

3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).

- ▶ Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- ▶ Attendere almeno 3 min., fino a quando i condensatori non si siano scaricati.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione.

### 1.3.3 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

- ▶ Installare nell'impianto i dispositivi di sicurezza necessari.

### 1.3.4 Pericolo di ustioni o scottature a causa di parti surriscaldate

- ▶ Lavorare su tali componenti solo una volta che si sono raffreddati.

### 1.3.5 Pericolo di lesioni a causa del peso del prodotto

- ▶ Trasportare il prodotto con l'aiuto di almeno due persone.

### 1.3.6 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- ▶ Per serrare o allentare i collegamenti a vite, utilizzare un attrezzo adatto.

## 1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive e leggi nazionali vigenti.

## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

### 2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Codice di articolo del prodotto

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Targhetta del modello

Le spiegazioni della targhetta del modello si trovano nelle istruzioni per l'uso del prodotto.

### 3.2 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 4 Montaggio, installazione e messa in servizio

Dettagli inerenti a montaggio, installazione e messa in servizio sono riportati nelle istruzioni illustrate per l'installazione, allegate.

## 5 Impostazione della temperatura nominale bollitore



### Pericolo!

#### Pericolo di morte a causa di legionella!

La legionella si sviluppa a temperature inferiori a 60 °C.

- ▶ Fare attenzione che l'utente sia a conoscenza di tutte le contromisure per la protezione contro la legionella e sia in grado di soddisfare le indicazioni vigenti per la sua profilassi.

1. Impostare la temperatura nominale del bollitore.
  - Temperatura dell'acqua:  $\geq 60$  °C
2. Controllare la durezza dell'acqua.
  - Durezza dell'acqua:  $> 3,57$  mol/m<sup>3</sup>
  - ▶ Addolcire l'acqua.
3. Controllare la conducibilità dell'acqua.
  - Conducibilità a 20 °C tra: 100 ... 1.250  $\mu$ S/cm
  - ▶ Adottare delle contromisure per proteggere dalla corrosione.
4. Rispettare le indicazioni in vigore per la profilassi antilegionella.

## 6 Consegna all'utente

1. Informare l'utilizzatore sull'uso dell'impianto. Rispondere a tutte le sue domande. Istruire l'utente in particolare modo su tutte le indicazioni per la sicurezza che questi deve rispettare.
2. Spiegare all'utente il funzionamento e la posizione dei dispositivi di sicurezza.
3. Informare l'utente sulla necessità di effettuare una ispezione e manutenzione del prodotto nel rispetto degli intervalli previsti.
4. Consegnare all'utilizzatore tutte le istruzioni e i documenti del dispositivo a lui destinati perché li conservi.

## 7 Soluzione dei problemi

5. Informare l'utilizzatore relativamente alla possibilità di limitare la temperatura riuscita dell'acqua calda onde evitare ustioni.
6. Informare l'utente sui provvedimenti adottati per proteggere dalla legionella.

## 7 Soluzione dei problemi

### 7.1 Riconoscimento e soluzione dei problemi

- In presenza di problemi con il prodotto, l'utente stesso può controllare alcuni punti con l'aiuto della tabella in appendice.

Riconoscimento e soluzione dei problemi (→ Pagina 77)

### 7.2 Fornitura di pezzi di ricambio

I componenti originali del prodotto sono stati certificati dal produttore nell'ambito del controllo conformità. Se, durante gli interventi di manutenzione o riparazione, utilizzate altri pezzi non certificati o non ammessi, la conformità del prodotto potrebbe non risultare più valida ed il prodotto stesso non soddisfare più le norme vigenti.

Consigliamo vivamente l'utilizzo di ricambi originali del produttore, al fine di garantire un funzionamento del prodotto senza guasti e in sicurezza. Per ricevere informazioni sui ricambi originali disponibili rivolgetevi all'indirizzo indicato sul retro delle presenti istruzioni.

- In caso di bisogno di parti di ricambio per manutenzioni o riparazioni, utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali per il prodotto.

## 8 Messa fuori servizio

1. Event. scollegare l'alimentazione.
2. Chiudere tutti i dispositivi di intercettazione in loco.
3. Svuotare il bollitore (→ Istruzioni per l'installazione).
4. Scollegare l'alimentazione.
5. Smontare il bollitore e smaltire i singoli componenti correttamente (→ Istruzioni per l'installazione).

## 9 Riciclaggio e smaltimento

### Smaltimento dell'imballo

- Smaltire gli imballi correttamente.
- Osservare tutte le norme vigenti.

## 10 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice o nel nostro sito web.


## Appendice

### A Riconoscimento e soluzione dei problemi


Errore	Possibile causa	Rimedio
Nessuna portata sul rubinetto dell'acqua	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La valvola di intercettazione dell'acqua fredda è chiusa.</li> <li>2. Il filtro principale è intasato.</li> <li>3. Il riduttore di pressione non è montato correttamente.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare e aprire la valvola di intercettazione dell'acqua fredda.</li> <li>2. Chiudere la valvola di intercettazione dell'acqua fredda, pulire il filtro e il riduttore di pressione.</li> <li>3. Controllare che il riduttore di pressione sia montato correttamente.</li> </ol>
Portata e pressione scarse su un rubinetto dell'acqua	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il filtro nella tubazione dell'acqua fredda è intasato.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Chiudere la valvola di intercettazione dell'acqua fredda, pulire il filtro del riduttore di pressione.</li> </ol>
L'acqua che esce dal rubinetto è fredda	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il bollitore non è stato messo in servizio.</li> <li>2. La valvola di intercettazione dell'acqua fredda non è del tutto aperta.</li> <li>3. Il generatore termico non è in funzione.</li> <li>4. La sicurezza termica di un componente dell'impianto è scattata.</li> <li>5. La valvola a 2 vie motorizzata è difettosa.</li> <li>6. Il corpo riscaldante a immersione non funziona.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aprire tutte le relative valvole.</li> <li>2. Controllare il termostato e/o il termostato ambiente e impostarlo.</li> <li>3. Controllare se sul generatore termico c'è un codice di errore.</li> <li>4. Controllare ed inizializzare il bollitore.</li> <li>5. Controllare i collegamenti della valvola a 2 vie motorizzata.</li> </ol>
Temperatura dell'acqua calda sanitaria nel rubinetto troppo alta	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Termostato impostato con valore troppo alto.</li> <li>2. La valvola termostatica non è presente o è difettosa.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare la temperatura nominale. Deve essere tra 60 e 65 °C.</li> <li>2. Installare un miscelatore.</li> <li>3. Controllare il cablaggio. Riparare il cavo.</li> <li>4. Abbassare la temperatura del termostato a 60 °C.</li> <li>5. Sostituire la valvola termostatica.</li> </ol>
Potenza dell'acqua calda irregolare nel rubinetto	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il vaso di espansione è difettoso.</li> <li>2. La sicurezza termica di un componente dell'impianto è scattata (Thermal Control).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Confrontare la temperatura tra le centraline. La temperatura massima ha la precedenza.</li> <li>2. Eventualmente adattare la pressione di precarica.</li> <li>3. Interrompere l'alimentazione di corrente del prodotto e del generatore termico. Verificare le sicurezze termiche dei componenti dell'impianto e sostituire quelle difettose.</li> </ol>
Solo VIH .../3 MR Il quadro di comando non visualizza nessuna funzione.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'alimentazione di corrente è interrotta.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ripristinare l'alimentazione di corrente.</li> <li>2. Controllare l'allacciamento a spina.</li> </ol>
Solo VIH .../3 MR <b>F.01/F.02</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Interruzione nel cavo della sonda di temperatura del bollitore superiore (<b>F.01</b>) e/o inferiore (<b>F.02</b>)</li> <li>2. La sonda di temperatura del bollitore superiore (<b>F.01</b>) e/o inferiore (<b>F.02</b>) è difettosa.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare il cavo della sonda di temperatura del bollitore.</li> <li>2. Sostituire il fascio cavi.</li> </ol>
Solo VIH .../3 MR <b>F.03</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'anodo elettrico è difettoso.</li> <li>2. Il bollitore è difettoso.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare i collegamenti elettrici.</li> <li>2. Sostituire l'anodo elettrico.</li> <li>3. Sostituire il bollitore.</li> </ol>

### B Interventi di ispezione e manutenzione – panoramica

La tabella seguente elenca le richieste del produttore relativamente alle ispezioni e manutenzioni da effettuare secondo gli intervalli minimi previsti. Se le norme e le direttive nazionali prevedono intervalli di ispezione e manutenzione inferiori, questi hanno la precedenza rispetto a quelli richiesti.

#	Intervento di manutenzione	Intervallo	
1	Controllare la tenuta dei raccordi (controllo visivo)	Annualmente	
2	Controllare la valvola di limitazione della temperatura e della pressione (azionandola)	Annualmente	
3	Controllare la pressione nel vaso di espansione (annualmente, tramite manometro).	Annualmente	

## Appendice

#	Intervento di manutenzione	Intervallo	
4	Controllare la tenuta della flangia dell'apertura per ispezione (controllo visivo)	Annualmente	
5	Controllare lo stato di usura dell'anodo di protezione al magnesio.	Annualmente	
6	Pulire il bollitore	Annualmente	
7	Controllare che i contatti dell'anodo elettrico non abbiano punti di corrosione	Annualmente	